



เรื่องของอากอสติโน

História do Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Pimusa Butrdee

 5

 ไทย / português



ผมชื่อ อากอสติโน ผมอายุ 51 ปี ผมทำงานขี่จักรยานส่งอาหาร ผมมีลูกสาวสองคน แต่เราแทบจะไม่ได้คุยกันเลย แม่ของเด็กๆ กับผมไม่ได้อยู่ด้วยกัน เพราะเราหย่ากันแล้ว

...

O meu nome é Agostino e tenho 51 anos. O meu trabalho é fazer entregas de comida, em bicicleta. Tenho duas filhas, mas raramente falamos. Eu e a mãe delas já não vivemos juntos porque nos divorciámos.



ผมอาศัยอยู่กับแม่ เพราะผมไม่สามารถจ่ายค่าเช่าบ้านได้หลังจากการหย่าร้าง ค่าเช่าในเมืองนี้แพงมาก

...

Vivo com a minha mãe, porque depois do divórcio, não consigo pagar uma renda. Nesta cidade, a renda é muito cara.



เมื่อหลายเดือนก่อน ผมทำงานเป็นภารโรงให้กับบริษัทแห่งหนึ่ง ผมซ่อมของที่พัง แบกกล่อง และช่วยเหลือเมื่อมีใครต้องการ แต่แล้ววันหนึ่งบริษัทก็ไล่ผมออก ผมไม่เข้าใจว่าทำไม

...

Há alguns meses eu trabalhava como zelador para uma empresa. Reparava coisas que estivessem partidas, carregava caixas e ajudava quem precisasse. Um dia a empresa despediu-me. Não compreendi porquê.



ผมเห็นว่ามีหลายคนทำอาชีพส่งอาหารด้วยจักรยาน ผมขี่จักรยานได้ ผมจึงไปสมัครงานกับบริษัทจัดส่งอาหารรายใหญ่แห่งหนึ่ง พวกเขาเสนอเงินให้ผมสามยูโรสำหรับการจัดส่งแต่ละครั้ง ผมทำเงินได้ 40 ยูโร ต่อวัน หรือ 60 ยูโร ถ้าผมโชคดีและลูกค้าให้ทิป

...

Vi muitas pessoas a fazer entregas de comida em bicicleta. Eu sei andar, então bati à porta da empresa de entregas. Ofereceram-me três euros por cada entrega. Faço 40€ por dia, 60€ se tiver muita sorte e os clientes me derem uma gorjeta.



ผมไม่ได้รับค่าจ้างในวันหยุด ไม่ได้รับค่าจ้างเมื่อลาป่วย แทนจะไม่ได้รับสิทธิ์
ใดๆเลย ผมคิดว่ามันไม่ถูกต้อง แต่ผมต้องการงาน พนักงานส่วนใหญ่เป็นผู้
อพยพที่มาจากทั่วโลก

...

Não tenho férias pagas, ou baixa médica, e quase nenhum
direito. Penso que isso não está certo, mas eu preciso do
emprego. A maioria dos trabalhadores são imigrantes de
todo o mundo.



คนส่งอาหารหลายคนได้รับบาดเจ็บจากอุบัติเหตุทุกวัน จากนั้นเมื่อพนักงานส่งอาหารอายุ 25 ปีถูกรถชนเสียชีวิต หน่วยงานต่างๆก็เริ่มที่จะให้ความสนใจมากขึ้น น่าเสียดายที่เขาต้องตายเสียก่อนจึงจะมีคนสนใจเรื่องนี้

...

Todos os dias, muitas pessoas que fazem entregas sofrem acidentes. Quando um homem de 25 anos que fazia entregas foi atropelado por um carro e morreu, as autoridades começaram a reparar em nós. Foi uma pena que ele tivesse morrido antes de isso acontecer.



ผมร่วมมือกับคนส่งอาหารจากบริษัทอื่น ผมศึกษาเกี่ยวกับสิทธิของพนักงานกับสหภาพแรงงานในท้องถิ่น พวกเขาให้คำแนะนำทางกฎหมายแก่พวกเรา โดยไม่คิดค่าใช้จ่าย เราพยายามอย่างมากที่จะได้รับการยอมรับและได้รับสิทธิที่มากขึ้น

...

Juntamente com outras pessoas que fazem entregas, de outras empresas, fiz um curso em direitos dos trabalhadores no sindicato local. Ofereceram-nos conselhos legais gratuitos. Temos dificuldade em obter mais reconhecimento e direitos.



หลังจากที่พยายามอยู่นานก็สำเร็จ บริษัทจัดส่งรายใหญ่แห่งหนึ่งต้องจ่ายค่าปรับจำนวนมหาศาล และให้ตำแหน่งเป็นพนักงานประจำ นับเป็นครั้งแรกที่เกิดขึ้นทั่วโลก ดูเหมือนอะไรๆจะเริ่มดีขึ้น

...

Depois de muito tempo, todo o nosso trabalho árduo valeu a pena. Uma grande empresa de entregas teve de pagar uma multa enorme e de dar aos trabalhadores empregos permanentes. Foi a primeira vez que isso aconteceu em qualquer parte do mundo. Parece que as coisas estão a começar a melhorar.



LIDA Stories


lidastories.net

เรื่องของอาโกสติน

História do Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Pimusa Butrdee (th), Marta Pinto (pt)

